

浓浓上海闲话 唯有新民晚报

豁“彩色翎子”搭仔发“外国嗲”

文/翁治方

上个礼拜天,囡儿一家去昆山白相,带仔交关大闸蟹回老屋里孝敬爷娘。我搭仔老太婆开心得来眯花眼笑。还是小外孙老茄兮兮【逞能】关照外婆:“阿拉三家头中浪向吃过了,撑得腰细【要死】,所以夜里向只吃一只,陪陪外公外婆,两家头每人两只,一雌一雄,扎劲哦?”

我送个人一向胃口勿大,一只四两半横里【左右】,老多蟹膏个雄蟹夯【吃】下去,有点上勿上【不行】了,加上晓得老太婆顶欢喜吃雌蟹

个蟹黄,就豁只“彩色翎子”拨伊,假伴头讲“我吃勿落了,还有只雌蟹外婆帮忙消灭!”啥人晓得伊勿接翎子,反而怪我瞎客气,直别别来一句:“吃末吃来,发啥个外国嗲啦!”弄得我老阮没落场势个,眼睛拨瞪拨瞪,朝伊看仔半半六十日【很长时间】。囡儿女婿笑了,帮我解释:“迭个是老爸待依好,依还拎勿清!”老太婆也笑了:“我晓得伊想省拨我吃,不过叫我一记头吃三只大闸蟹,勿是开国际玩笑啦?”帮辰光小外孙开腔了,伊讲:“上趟班级里英语课

代表测验勿及格,老师发吼【很生气】了,当场宣布撤伊个职,让我来做。我讲我勿来三个。老师叫我了课到伊办公室去。我走到办公室窗外头,就听到老师拉拉帮班主任议论我勿肯做课代表个事体,讲我发外国嗲!啥意思啊?”我讲,上海闲话里个“发嗲”,除了“撒娇、做作”迭层意思外,还有“过分低调、保守”个延伸义,而“发外国嗲”则加重了语气,表示叫人看勿懂啦!“喔,晓得了。葛末豁彩色翎子啥个意思啊?”外孙又问。我讲,豁翎子是“提醒、暗

示”个意思,而“彩色翎子”则带有“是好事体,让对方得益”个含义。外孙一边点头一边讲:“今朝迭顿夜饭吃得老开心个,勿光是大闸蟹吃得开心,更加开心个是学会了两句老挺括个上海闲话!”

囡儿收作【收拾】吃饭台子个辰光,问多下来迭只雌蟹吃勿脱哪能办啊?伊拉娘笃姗姗回答:“明朝我来拆蟹粉,烧只蟹粉豆腐拨那爷【你爸】吃……”。



沪语趣谈

“方言的文学所以可贵,正因为方言最能表现人的神理。通俗的白话固然远胜于古文,但不如方言的能表现说话的人的神情口气。古文里的人物是死人,通俗官话里的人物是做作不自然的活人,方言土语里的人物是自然流露的人。”

——胡适:1925年《海上花列传》序



大师名家

说方言(一)

做年货



亦君画

垃圾股

文/钱乃荣



坐看云起

证券公司里向坐辣海一帮老太,一道来轧闹猛,每日天来想赚眼小菜铜钿,一头看翻红翻绿,一头信口闲谈。谈发谈发,就从评股票评论到自己个“老公”浪向来了。

帮个辰光一位年纪看上去还勿到50岁个张家妈妈开了腔,一讲就开起无轨电车来:

讲起阿拉个老公,真是只的的刮刮货真价实个“垃圾股”!老实末老实得过分,玩用末玩出来出奇!我也勿晓得啥地方搭错一根神经,年轻辰光拨伊花得去,现在拨伊套牢!我想我卖相也勿错,长得蛮适意相,人也蛮走得出去,对哦?(听者齐声:咸,是呀!)阿拉个“老头子”,过去辣辣厂里,叫回到屋里,像少爷,饭也勿烧,菜也勿买,落得我做了个全职“买汰嫂”。伊啥个也勿管,还讲“我只负责赚钞票”。其实从前辣辣国家厂里做生活,脑筋勿要动得个,只消听听车间里个广播喇叭绍兴戏,茄茄山河,一日实足只做四个钟头,流水线上靠上去,靠辣辣国家身上,结果脑筋越靠越笨。现在是样样侬做勿来。勿

要讲电脑打勿来,录像机弄勿来,连电灯暗脱也修勿来!“下岗”回来后,人家齐去动脑筋想办法,做做小生意,摆个小摊头,赚点小铜钿,伊是,一家头孵辣屋里,算有了只电视机,一日开到夜,看末勿看关末勿关,只会浪费电!有一趟,伊叫拿仔一点铜钿,跟朋友一道到外地,去了几天,两手空空回转头来,一眼花露水也既没,像去旅游兜一圈,啥个工作也做勿成,只好闷声勿响屋里向坐了几天。从此以后,伊再也既没勇气出去寻铜钿,依讲伊推板哦?连上海小男人都勿像,是上海小男人!人家介绍伊去做高层住宅个门卫,伊去做做看,叫嫌比钞票赚得少,责任重,辰光长,厌气煞,收发报纸拎勿清,做了一个月,回来咪!勿肯再去。

结果辣辣小菜场浪,托人弄着一只摊位,租拨拉外地人,帮能介赚赚铜钿。伊自家末,只会得,老酒吃,麻将搓搓,两桩事体。死辣外面,搓到半夜三更,一只电话打转来,讲勿来晒觉了!依讲帮只老头子,阿有出息?

自家既没出息,伊讲自家弄勿好了,指望“小赤佬”有点出息。

所以伊盯牢仔个儿子折磨。伊讲,我已经拨依看煞,是“垃圾股”,

我一定要叫儿子成龙,成为“绩优股”、“潜力股”!乃末勿得了!天天盯牢伊读书读书再读书,考证考证再考证。测验考试勿好勿及格,一勿来三就要骂煞快!再穷也要买教辅请家教,千叮万嘱勿许谈恋爱,脱我好好叫读书,第一步只许做个“原始股”勿准搞七廿三!一定要读大学读研究生考到外国去,振振家声。赛过自家读勿着书,要儿子一道代伊全部读进去,真是“作”煞!

要儿子去做“绩优股”,自家末,还是麻将搓搓,嘻嘻哈哈,甘做“垃圾股”!

垃圾股归垃圾股,着生头里啊,出了一桩事体。

张家姆妈辣一趟洗澡辰光一摸肚皮发现有个硬块。到医院里一查下来讲作兴恶性要马上开刀,帮叫真急煞仔伊个老公!乃末伊发动了伊脑子里向个全部神经细胞,寻亲眷找朋友,凑铜钿佛佛烧香,请好了名医开刀。肿瘤开到一半,失血忒多,需要马上输血,医院血源紧张,伊马上上床一躺,血再多多也抽拔老婆;又叫儿子考试也勿要去管了,限时限刻报到,儿子个血型正好对上,救了老娘一命。结果诚情感动菩萨,化验下来是为良性,阿弥陀佛,上上大吉,伊总算晒得着觉。以后伊又勿相信护工,亲自每日辣辣医院病房里陪老婆七七四十九天。

从此以后,帮位张家妈妈再也不叫伊个老公为“垃圾股”!

“吃”构成个上海话熟语

沪语小辞典

吃老:认定,盯住。
吃准:保准,有把握。
吃价:了不起,看不出;值钱。
吃香:受欢迎,入时。
吃酸:棘手,难堪,无可奈何;
懊恼;吃不消,不好受,没话说了。
吃瘪:被强势压垮;理亏而无言应对。
吃药:上当
吃勿消:受不了,支持不住。
吃勿开:不受欢迎;行不通。
吃生活:挨打。
吃牌头:挨骂,挨指责。
吃夹档:两头受气。
吃搁头:受挫。
吃螺蛳:说话、唱歌时出现失误性小停顿。

吃弹弓:要求被拒绝。
吃大饼:跳水时胸膛被水击打。
吃下脚:吃别人剩下的;偷露天堆积物。
吃小灶:给人特殊的待遇。
吃死饭:无职业、靠家里人养活。
吃豆腐:挑逗、侮辱。
吃生米饭:态度很恶劣。
吃老米饭:无工作,只有花费无收入。
吃萝卜干饭:从最初的做起,下苦功学本领。
吃辣货酱:给点厉害尝尝。
吃嫩豆腐:欺负最软弱者。
吃空心汤圆:得到不能兑现的承诺。
吃地段:看重生活地域。

第四十九期题目

读了上面《垃圾股》选篇用上海话写篇文章,依能否回答出里面迭些语句个意思吗?

- 1.一道来轧闹猛
- 2.帮个辰光
- 3.开起无轨电车来
- 4.垃圾股、原始股、绩优股
- 5.拨伊花得去,现在拨伊套牢
- 6.我想我卖相也勿错,长得蛮适意相,人也蛮走得出去
- 7.落得我做了个全职“买汰嫂”
- 8.看末勿看关末勿关
- 9.一眼花露水也既没
- 10.依讲伊推板哦
- 11.辰光长,厌气煞,收发报纸拎勿清
- 12.老酒吃吃,麻将搓搓
- 13.乃末勿得了
- 14.一勿来三就要骂煞快
- 15.伊讲自家弄勿好了,指望“小赤佬”有点出息
- 16.着生头里啊,出了一桩事体

第四十八期获奖名单

- 来信 安国路曹月雯
延长西路成昆
E-mail 忻园园 程嘉
陈迥 肖向黎
韩明胜
手机短信 136 上海闲话 0223
139 上海闲话 4360
136 上海闲话 1374



优胜者请至上海老街(方浜中路385号)“老上海茶馆”领取。电话:53821202
答题请寄威海路755号新民晚报活动专版部“上海闲话”栏目收
邮编200041 E-mail:lvz@wxjt.com.cn
手机用户编辑OA+留言或答案发送到10621062(0.5元/条不含通讯费)



沪语歌谣

大李子是模子

创作/杨建明

小区有个大【du】李子,一身正气好性子。
昨日【nie】下班乘车子,看见一人怪样子:
转着滴溜眼乌子,紧贴旁边大胖子,
左手插伊裤裆子,偷出一只皮夹子。
大李子亮大嗓子:依勿要动歪脑子!
当场捉牢左撇子,小贼吓得屎裤子,
跪【ju】拉车里装孙子。
大胖子谢大李子:如果冲塌皮夹子,
哭煞屋里新娘子,我要急得吊绳子。
乘客夸声满车子:学习迭位真男子,
见义勇为是模子!

第四十八期题目答案

- 1.(3)1843年11月17日 大昌”
- 2.(4)1908年 1851年创办个以经营苏式糕点个“老大房”
- 3.(2)和平饭店南楼
- 4.(4)1883年 1902年创办个以经营广式糕点个“利男居”
- 5.(1)1865年 1938年创办个以经营苏州糖果、蜜饯、炒货个“采芝斋”
- 6.(3)1937年创办个以经营糖果搭法国风味西点个“老